

El Valle Prohibido

The Forbidden Valley

Eduardo Lince Fábrega

Copyright © 2006, Eduardo Lince Fábrega
Ilustraciones, © M. Javier De Gracia
Diseño de mapas, © Jairo Llauradó
Mapa de fondo, © Ricardo A. Sanchez B.
Rutas de Aventura, El Valle de Antón, 2003
Traducción al inglés, © Andrea E. Alvarado
Revisión del texto, I solda de León

Todos los derechos reservados

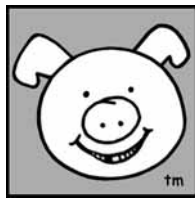
808.0683

L634v Lince Fábrega, Eduardo

El valle prohibido = The forbidden valley /
Eduardo Lince Fábrega; traductora Andrea E.
Alvarado Veazey; ilustrador M. Javier De
Gracia. - Panamá : Piggy Press, 2006.
268p. : il. ; 20 cm.

ISBN 9962- 629-36-5

1. LITERATURA JUVENIL PANAMEÑA -
NOVELA 2. NOVELA JUVENIL
PANAMEÑA I. Título



Piggy Press Books
Apartado 0843-0029
Panamá, República de Panamá
TEL: (507) 317-9051
info@piggypress.com
www.piggypress.com

Para mi padre Eduardo,
que me acompaña desde los bosques celestiales,
y para mi madre Carmen,
que está a mi lado.

For my father Eduardo,
who stands by me from the celestial forests,
and for my mother Carmen,
who is here with me.

ÍNDICE

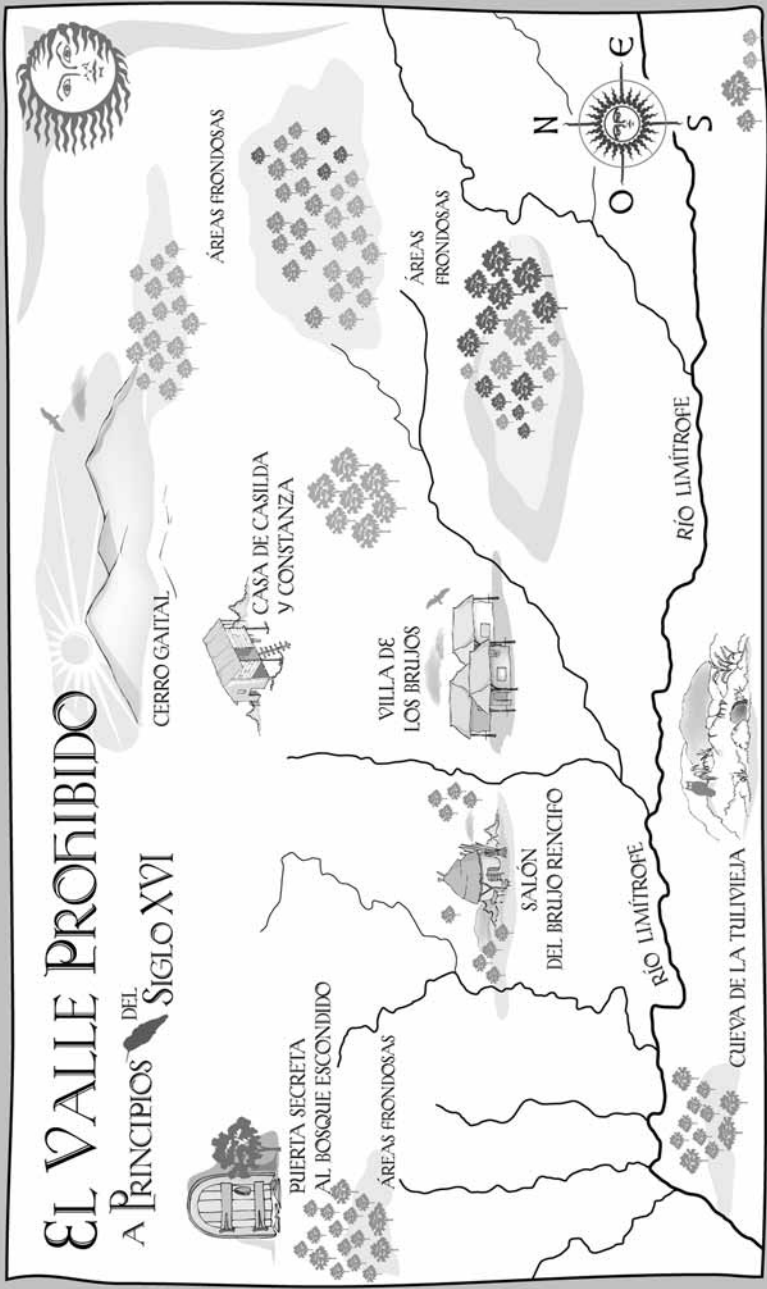
El Valle Prohibido

| | |
|----------------------------------------|-----|
| Mapa del Valle Prohibido | 6 |
| Prólogo | 8 |
| Capítulo 1 El principio de los tiempos | 11 |
| Capítulo 2 El sueño del Arco Iris | 17 |
| Capítulo 3 La historia de Tulia | 23 |
| Capítulo 4 La llegada | 29 |
| Capítulo 5 Badgeist y Marquela | 33 |
| Capítulo 6 El encuentro | 38 |
| Capítulo 7 El arribo al palacio | 44 |
| Capítulo 8 El Concilio del Arco Iris | 53 |
| Capítulo 9 El duende traidor | 58 |
| Capítulo 10 El nuevo líder | 63 |
| Capítulo 11 La rueda del futuro | 69 |
| Capítulo 12 Los bosques mágicos | 76 |
| Capítulo 13 El paso de los siglos | 84 |
| Capítulo 14 La llegada de Pavel | 90 |
| Capítulo 15 El niño pequeño | 101 |
| Capítulo 16 Nuevas actitudes | 108 |
| Capítulo 17 Inesperado reencuentro | 114 |
| Capítulo 18 La gran confrontación | 121 |
| Epílogo | 129 |
| Temas para reflexionar | 132 |
| El ilustrador | 262 |
| El autor | 263 |

CONTENTS

The Forbidden Valley

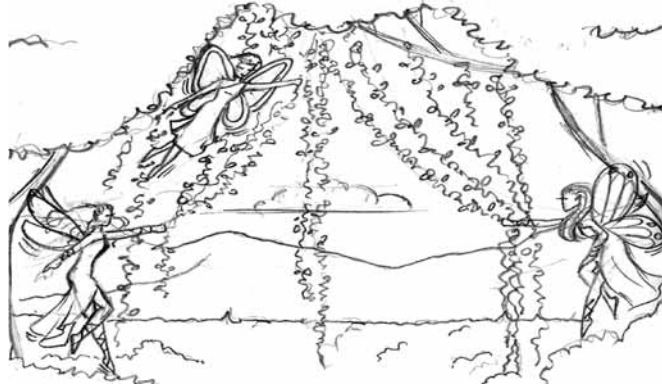
| | |
|-------------------------------------|-----|
| Map of The Forbidden Valley | 134 |
| Prologue | 136 |
| Chapter 1 The Beginning of Time | 139 |
| Chapter 2 The Rainbow Dream | 144 |
| Chapter 3 Tulia's Story | 150 |
| Chapter 4 The Arrival | 156 |
| Chapter 5 Badgeist and Marquela | 160 |
| Chapter 6 The Encounter | 165 |
| Chapter 7 The Arrival at the Palace | 171 |
| Chapter 8 The Rainbow Council | 180 |
| Chapter 9 The Treacherous Elf | 185 |
| Chapter 10 The New Leader | 190 |
| Chapter 11 The Wheel of Fortune | 196 |
| Chapter 12 The Magical Forests | 203 |
| Chapter 13 The Passage of Centuries | 211 |
| Chapter 14 Pavel's Arrival | 217 |
| Chapter 15 The Little Boy | 228 |
| Chapter 16 New Attitudes | 235 |
| Chapter 17 Unexpected Re-encounter | 241 |
| Chapter 18 The Big Confrontation | 248 |
| Epilogue | 256 |
| I deas to Think About | 260 |
| The Illustrator | 262 |
| The Author | 263 |



El Valle Prohibido



PRÓLOGO



Las despedidas no son fáciles, y por mi larga vida supe que ésta no sería la excepción. Frente al riachuelo que marca el límite del Bosque Escondido, estaba sentado esperándome mi niño pequeño, como todas las mañanas de ese verano. Ya habían pasado dos años desde aquel día que lo rescaté cuando huía de la crueldad de otros chicos. Su timidez había desaparecido, pero mantenía ese afán por saberlo todo; en esto último me recordaba mucho a mi hermana Constanza cuando tenía su edad. Me le acerqué despacio por la espalda y le toqué el hombro provocándole un susto.

—¡Bruja Casilda! —me dijo con una sonrisa.

—Mi niño pequeño, hoy es tu último día de vacaciones.

—Sí, por eso vine a despedirme —dijo con tristeza—, pero nos volveremos a ver cuando regrese.

¿Cómo se le dice a un pequeño que su mundo de fantasías está por terminar?

—¿Por qué te quedas callada?

—Por nada mi niño, simplemente recordaba...

—¿Qué cosa?

—A otros niños como tú que he conocido a lo largo de mi vida en la Madre Tierra.

—¿Cuántos años tienes, bruja? —me preguntó con una sonrisa pícaro.

—¿Cuántos años tiene la Madre Tierra? —fue lo único que le pude contestar.

Abrió la boca como si fuera a decir algo, me imagino que una expresión como “¿Tan vieja eres?”, pero se contuvo.

—Mi hermana se quedó en casa, pero te envió esto —dijo mientras me entregaba muñecas de trapo, una que pretendía ser Constanza y otra que parecía ser yo —dice que son para que la recuerdes mientras está en la ciudad.

Sonreí, y evoqué a esa criatura revoltosa.

—Mis papás dicen que regresaremos dentro de tres fines de semana, pero nos puedes visitar en el patio de la casa, como has hecho en otras ocasiones.

Dejé escapar unas lágrimas.

—¿Qué te pasa, Bruja? No estás alegre como siempre. ¿Acaso el bosque está en peligro de nuevo?

Me divirtió por un momento su ocurrencia.

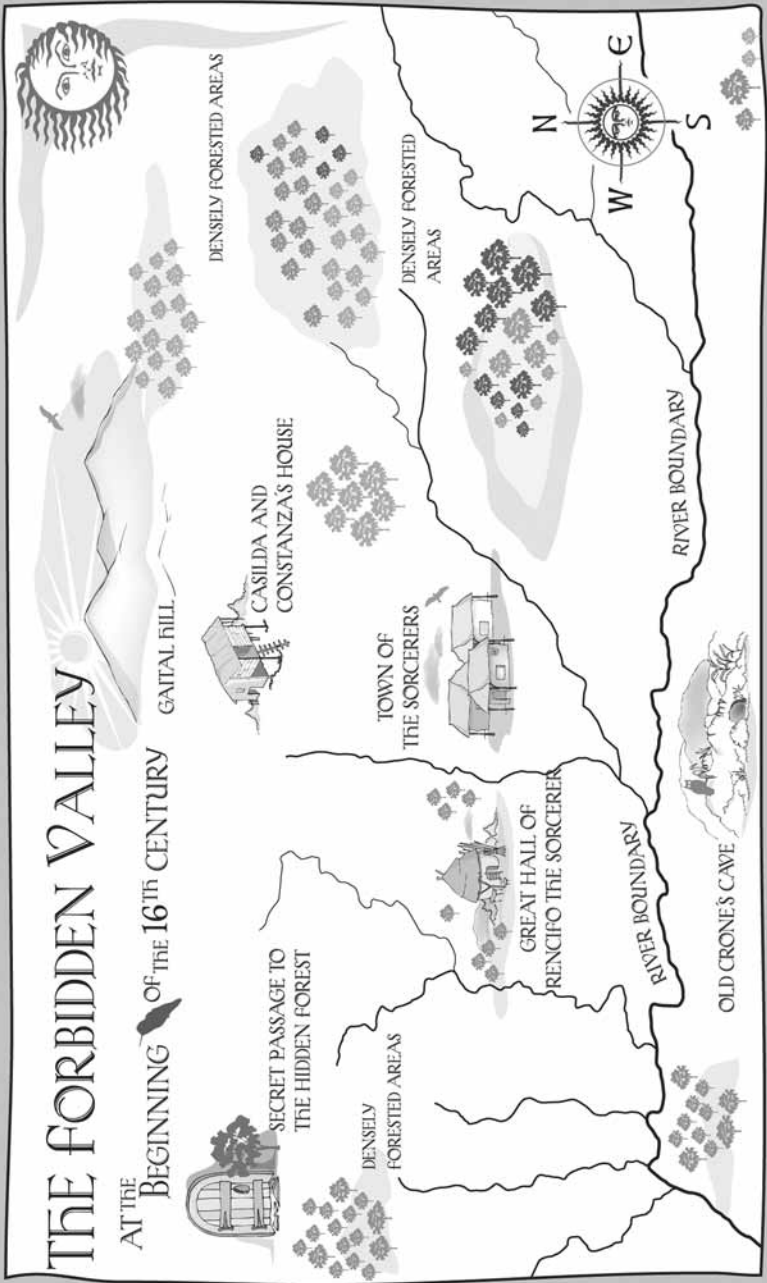
—No, mi niño, pero cuando lo esté, serás el primero en saberlo.

Me miraba esperando la respuesta, pero yo solo pude decir:

—Ven, acompáñame a dar una vuelta por el Bosque Escondido.

Entramos en él. Aún me maravillaba el hecho de que de todos los niños que visitaron nuestro hogar, fuera el único que pudiera llegar sin perder el camino, el único que sabía la ruta secreta. Desafortunadamente, eso se borraría de su mente dentro de poco.

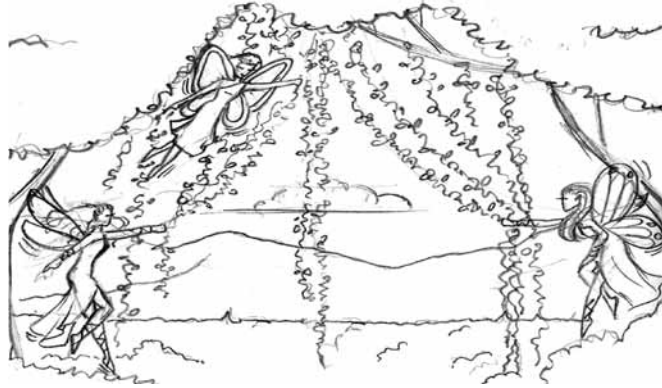
—Bruja, ¿recuerdas que hace tiempo prometiste contarme la historia de El Bosque Escondido?



The Forbidden Valley



PROLOGUE



Goodbyes aren't easy and from the many years I have lived, I knew that this wouldn't be an exception. Like every morning that summer, my dearest child was waiting for me in front of the stream that divides the border of the Hidden Forest. Two years had passed since that day when I rescued him from the cruelty of those other boys. His shyness had disappeared, but his curiosity to know everything remained. This trait reminded a lot of my sister Constanza when she was his age. I approached him slowly from behind and touched his shoulder. This startled him.

"Casilda the Sorceress!" he said with a smile.

"My dear boy, today's your last day of vacation."

"Yes, that's why I came to say goodbye," he said sadly, "but we'll see each other again when I return."

What do you tell a child whose world full of fantasy is about to come to an end?

"Why aren't you saying anything?"

"It's nothing my dear, I was just remembering..."

"What?"

"Just other boys and girls like you whom I've met during my long life on Mother Earth."

"How old are you, Sorceress?" he asked with a sly smile.

"How old is Mother Earth?" was all I could answer.

He opened his mouth to say something like 'You're THAT old?', but he refrained.

"My sister stayed at home, but she sent you this," he said as he handed me some rag dolls. One was supposed to be Constanza, and the other one looked like me. "She says that they are to remember her by while she's in the city."

I smiled and recalled that hyper child.

"My parents say that we're coming back within three weeks, but you can come visit us in our back yard like you did other times."

I shed a tear.

"What's wrong, Sorceress? You're not your usual happy self. Is the forest in danger again?"

His idea had my attention for a second.

"No, my child, but when it is, you'll be the first to know."

He waited for my answer, but I could only manage to say, "Come. Let's take a stroll in the Hidden Forest."

We went in. I was still amazed that out of all the children who visited our home, he was the only one who knew his way around, the only one who knew the secret path. Unfortunately, in a little while this would soon be erased from his memory.

"Sorceress, remember a long time ago you promised to tell me the history behind the Hidden Forest?"

"Of course, my dear, I'll tell you today so that it can be engraved in your heart."

"Manrique the Tiger says that he is the only one who knows the story in its entirety."

"Manrique is frowned upon in these parts. He claims to know, however, I have lived it."

Just like your sister Constanza and Rencifo the Sorcerer, right?"

"Yes."

"Please tell me. I want to know everything about you, Rencifo the Sorcerer, Constanza, Manrique the Tiger, Karkoff the Elf, Marquela the Sorceress... everyone."

"My dear child," I said enthusiastically, "when I'm finished, it'll be nighttime."

"I have all day," he replied. "My parents think that I'm at Fernando's house."

"But he and his family returned to the city already. Why have you lied to them?" I scolded him.

"Well, didn't I lie all those times I said I was doing something else instead of saying that I was with you?"

He had a point.

"Okay, my dear, I'll keep my promise. I'll tell you the story of this place."